

EUGENIO VALENTINI S.D.B.

L'edizione critica dell'«Imitazione di Cristo»

(Estratto da «Palestra del Clero» - nn. 15-16 del 1 e 15 agosto 1982 - Anno 61)*

ROVIGO
ISTITUTO PADANO DI ARTI GRAFICHE

L'edizione critica dell'«Imitazione di Cristo»

INTRODUZIONE

Sono certamente diminuiti i lettori dell'Imitazione di Cristo, ma sono diminuiti moltissimo gli studiosi di questo capolavoro della spiritualità medievale.

Il pensiero moderno si è evoluto e disdegna ormai tutto ciò che è profondamente cristiano, mentre anche i teologi apprezzano molto di più quello che è adeguato ai tempi e cioè ai gusti dei contemporanei, che non i lavori di soda dottrina dei tempi passati. Basta pensare alla stima e allo studio che si aveva una volta per la Somma Teologica di S. Tommaso d'Aquino, e alla quasi ignoranza moderna della lingua latina e del pensiero filosofico-teologico della Scolastica. Lo stesso fenomeno si è verificato per certi studi di spiritualità.

In quello che riguarda l'«Imitazione di Cristo» si aggiunge l'incertezza dell'epoca in cui fu composta (sec. XIII o sec. XV), e del vero suo autore.

Attualmente i sostenitori del Kempis sono quasi tutti scomparsi, mentre l'attribuzione al Gersen alla luce dei codici primitivi è andata crescendo. Basta infatti pensare che il Codice Kempense è del 1441, ed è così infarcito di errori e di correzioni, che non può essere affatto considerato come l'originale. Si aggiunga che parecchi sono i codici più antichi, come il «De Advocatis» che già esisteva nel 1349,¹ il Paulanus che è datato 1384-1385, il Mellicensis I del 1421,² il Gaesdonckensis del 1427,³ il Mellicensis II del 1435, il Justinianus del 1436.

¹ E. VALENTINI, *Nuove scoperte sul vero autore dell'Imitazione di Cristo*, in «Salesianum» 1969, pp. 288-296.

² Ora perduto.

³ Il Delaissé afferma che questo codice rimase bruciato a Münster nel 1944, in un bombardamento della città.

Senza contare che i primitivi codici, anonimi, ad eccezione dell'Aronense, erano tutti non datati, perché ad uso privato dei monasteri, e la maggior parte di essi è scomparsa perché sostituiti dai più recenti, che furono poi trascritti commercialmente prima dell'avvento della stampa. Nel 1400 si ebbero due centri di diffusione dell'«Imitazione di Cristo», quello di S. Giustina a Padova e quello di Melk in Austria.

Del primo non tratteremo, perché esiste già l'opera magistrale del Pitigliani;⁴ del secondo daremo un accenno, perché serve a dimostrare l'origine antica e italiana dell'*Imitazione*. Mons. Puyol, il più grande studioso dell'Imitazione di Cristo,⁵ scrivendo prima del Pitigliani, dà il primato a Melk nella diffusione dell'*Imitazione*, perché nel sec. XVI possedeva 22 manoscritti. Ma in realtà tale primato spetta a S. Giustina di Padova che ne possedette e diffuse 23, e quasi tutti completi.

ORIGINE DEI CODICI DI MELK

La prima testimonianza sull'origine dei codici di Melk è data da Fr. Joannes Cellensis, ed è riportata dal Gaetano, con tutta

⁴ RICCARDO PITIGLIANI, Redentorista, *Il ven. Ludovico Barbo e la diffusione dell'«Imitazione di Cristo» per opera della Congregazione di S. Giustina*. Studio storico-bibliografico-critico, Padova, Badia di S. Giustina, 1943, pp. 200.

⁵ PIERRE EDOUARD PUYOL, *La doctrine du livre De Imitatione Christi*, V. Retaux ed. Paris 1898, VI-650 p.

Idem, *De Imitatione Christi libri quatuor*. Novis curis edidit et ad fidem codicis aronensis recognovit. V. Retaux éd. Lutetiae Parisiorum, 1898, XLI-352 p.

Idem, *Descriptions bibliographiques des manuscrits et des principales éditions du Livre «De Imitatione Christi»*. V. Retaux éd., 1898, VI-490 p.

Idem, *Variantes du Livre «De Imitatione Christi»*. V. Retaux éd., 1898, VII-447 p.

Idem, *Les quatre Livres de l'«Imitation de Jésus Christ»*, Traduction et Commentaires, V. Retaux éd., 1898, XXI-573 p.

Idem, *L'auteur du livre «De Imitatione Christi»*, Première Section, La contestation, V. Retaux éd., Paris, 1899, VIII-668, p. - Deuxième Section, Bibliographie de la Contestation, 1900, 261 p.

la documentazione, nella sua *Apologia pro Gersene restituto* (1644, pp. 221-237).⁶

La seconda è del Rev.mo P. Clément Reyner, dottore in teologia e priore dell'illustre monastero di Saint-Pierre de Claude, presso Gand. Fu scritta il 12 maggio 1641 e inviata a D. Valgrave, che la pubblicò nel suo *Argumentum chronologicum contra Kempensem...*, edito a Parigi nel 1650, a p. 58.⁷

E tutte e due concordano nel far provenire da Subiaco nel 1418 il primo codice dell'*Imitazione*, da cui procedettero tutti gli altri.

Ma vediamo come si sono svolti i fatti secondo la testimonianza originale della Cronaca Mellicense:

« 1413 — Hoc anno plures monachi de monasterio Sublacensi et Sacro Specu propter guerram abbatiae coguntur exire de mo-

⁶ In essa a p. 234 si legge: « Hos tractatus [de Reformation hominis et contemptu omnium vanitatum mundi (Qui sequitur me etc.)] per Fratres Monasterii Mellicensis ab anno MCCCCXVIII quo anno per Patres Reformatores Ord. S. Benedicti, ex Sacro Specu [Subiaco], ad instantiam Archiducis Alberti, Monasterium Mellicense reformatum fuit, scriptos esse, et sic ex Italia, et non ex Belgio tam sanctos Tractatus ad Germaniam venisse deduxit [deduxi], Revisis supradictis, prout oretenus indicabam, cum Romae essem, Ego F. Joannes Cellensis, Belga, professus Mellicensis, Sacro [Sacrae] Theologiae doctor, Anno 1627, tum prior Mellicensis.

⁷ Ego Clemens Raynerius theologiae doctor et prior maioris incliti monasterii S. Petri Blandinii Gandavensis a duodecim circiter annis vidi in monasterio Melicensi (est abbatia nostri ordinis famosissima ad ripam Danubii super Onasum sita in Austria) librum quendam manuscriptum in quarto, habentem spissitudinem quator aut quinque digitorum continentem varios tractatus pios, omnes una manu et parili caractere (quantum humanitus indicari potest) exscriptos. Inter quos unus erat de quo agitur de Imitatione Christi. In hoc libro non dico in hoc tractatu de Imitatione Christi, sed in libro continente hunc tractatum inveniuntur aliqua cum expressione anni qui excedit aetatem Thomae de Kempis quod mihi visum est solidum argumentum ad probandum, quod liber de Imitatione Christi non habuerit auctorem Thomam a Kempis. Sed traditio est illius monasterii praedictum librum manuscriptum alatum fuisse per monachos nostri ordinis qui olim vocati fuerunt ex monasterio Sublacensi ad reformandum praedictum monasterium Melicense. Quae reformatio ita feliciter successit ut postea dilataverit se circumquoque factumque sit ipsum monasterium Melicense quasi caput ordinis seu certae congregationis cujusdam sub dicta reformatione. Plura de hoc se, aut haec ipsa exactius quam superius expressa sunt, scribere non possum, quia chartas meas quibus enuntiatus haec omnia expresseram, reliqui Westphaliae. Sed vera sunt quae superius narraui quantum humanitus recordari possum. PATER CLEMENS RAYNERIUS.

nasterio, quorum quidam in prioratu sanctae Annae Calensis diocesis apud Roccam Monti Draconis colliguntur, dato eis per Gregorium XII priore fratre Nicolao de Austria de Matzen, monacho monasterii Sublacensis et Specus.

« 1418 — Hoc anno Albertus V dux Austriae, missis sollemnibus ambassiatoribus, videlicet comite de Schaunberg, Stefano de Hohenberg et Georgio de Starhenberg, una cum sollemnibus doctoribus theologiae et iuris canonici, impetravit sibi de Italia monachos ordinis sancti Benedicti, ad reformandum monasteria eiusdem ordinis in Austria. Eodem anno circa festum Johannis Baptistae apostolica auctoritate visitatum fuit hoc monasterium per dominos abbatem de Runa Cisterciensem, Leonardum priorem de Gennico, coassumptis sibi duobus monachis in Specu sancti Benedicti professis; et domino Johanne Fleming, tunc abbate sponte renuntiante, prefecto in abbatem fratre Nicolao de Austria, quondam priore Sacri Specus...

« 1425 — Hoc anno exeunte, videlicet in sacratissima natiuitatis Christi nocte, sub missa gallicantus, Wiennae in domo nostra dominus Nicolaus, dictus Seüringer, huius loci reformator et abbas, obiit... Pro quo frater Leonardus, de Straubinga natus, abbas eligitur circa festum epyfaniae...

« 1433 — Hoc anno in vigilia sancti Bartholomei moritur dominus Leonardus, natione Bavarus de Straubinga, huius reformati loci abbas secundus ».⁸

In questa luce appare quanto mai confermata la testimonianza del Gaetani:

« Et demum dum haec sub proelo laborant ab A.R.P. Romano Academiae Salisburgensis Rectore doctissimo accipio literas in hunc tenorem. *His diebus Reverendissimus Abbas Mellicensis libellum submisit in quattuor, omnes de mundi contemptu, ille etiam de Sanctissimo Sacramento, dedicatus a Scriptore Reverendissimo Abbati Leonardo, qui ab anno 1425 usque ad annum 1433 fidis et certis annalibus Abbas fuit: atque eodem anno 1433 postremum*

⁸ *Monumenta Germaniae Historica, Scriptorum, Tomus IX, Hannoverae 1859. Unveränderten Nachruch 1963. Anton Hiersemann-Krauss Reprint Corporation, Stuttgart-New York, pp. 516-518.*

*obiit diem. Mihi hic liber prae omnibus est, et Sol non tam clarus, quam hoc in Kempenses vindicias argumentum. Haec ille, In suis ad me datis Salisburgi 20 aprilis ».*⁹

Dall'insieme di questi documenti si possono dedurre le seguenti conclusioni:

1) Nel 1413, quando Tommaso da Kempis non era ancora sacerdote, esisteva a Subiaco un codice dell'*Imitazione di Cristo*.

2) Tale codice non poteva essere giunto di recente da Windesheim, perché Nicolao de Austria l'avrebbe saputo, e, d'altra parte, tralasciando altre considerazioni, non si ha alcuna tradizione a Windesheim di una tale relazione con Subiaco, centro benedettino enormemente distante.

3) In quell'anno Nicolao de Austria, detto Seüringer, di Matzen abbandonò Subiaco e fu fatto priore di Mandragone nella diocesi di Calvi. † 0

4) Lo stesso, nel 1418, fu fatto abate di Melk e portò con sé il codice dell'*Imitazione*.

5) Tale codice era certamente anonimo, perché tutti i codici Mellicensi, che ne derivarono, furono anonimi.

6) Questa è una prova che l'abate Nicolao non ne conosceva l'autore, e quindi che tale codice non era recente e si doveva perciò far risalire almeno alla metà del Trecento.

7) Detto codice, per la sua importanza, venne subito ricopiato, e una di queste copie fu dedicata all'abate Leonardo, che successe all'abate Nicolao nel 1426 e morì nel 1433.

⁹ D. CONSTANTINI CAIETANI Syracusani, Casinensis Abbatis-Praesidentis Apostolici Collegii Gregoriani, Domus S. Benedicti, de Propaganda Fide.

Responsio apologetica, pro magno Dei servo, Jo. Gersen, Abbate Italo-Benedictino, Germano Auctore Librorum quatuor, de Imitatione Christi, Adversum vindicias Kempenses Heriberti Rosmeide e Societate Jesu. Nec non Adversum Libellos omnes, qui ad hanc usque diem pro Thoma Kempensi editi sunt, Venerabilium Patrum S. Augustini Canonicorum Regularium, Italarum, Gallorum, Belgarum, Germanorum, vel aliarum quarumcumque Nationum.

Romae, A.C. 1644, Ex Typographica Officina Sacrae Congregat. de Propaganda Fide, pp. 89-90.

E' poi degno di nota come in questo centro di diffusione dell'*Imitazione* sia giunto anche il *Commento al Cantico dei Cantici* di Tommaso Gallo, che fu stampato dal Pez nel suo *Thesaurus anedoctorum novissimus*, edito a Vienna e a Graz dal 1721 al 1729: « Ven. Thomae Abbatis Vercellensis Sancti Andreae... commentarius hierarchicus in Canticum Canticorum. Ex Cod. ms. exempti monasterii Mellicensis nunc primum in lucem productus a P. Bernardo Pez ».

Da questo semplice fatto si può dedurre che un codice vercellese della prima metà del Duecento, in forma immediata o mediata, passò a Melk, proprio come avvenne per l'*Imitazione di Cristo*, se, come attesta una certa tradizione, essa è opera del Gersen, abate benedettino di S. Stefano di Vercelli, fra il 1227 e il 1241.¹⁰

GLI AUTORI DELL'IMITAZIONE NEL 1400

Quale era la situazione dei presunti autori dell'*Imitazione di Cristo* all'apparire della stampa? Non ci è possibile definirla con precisione, ma basandoci sui codici sopravvissuti e appartenenti a quell'epoca possiamo dire che press'a poco era la seguente: Su 146 codici, 97 sono anonimi, 27 designano Gersen come autore, 8 Gersone, 8 Kempis, 6 altri nomi.

Come si vede, prima dell'avvento della stampa il primato è del Gersen, dopo egli scompare per far posto al Gersone. La ragione è molto semplice, l'incunabolo di Venezia del 1483 universalizzò nei paesi latini quest'attribuzione, mentre quello dello Zainer divulgò nei paesi nordici quella del Kempis. L'origine dell'attribuzione kempista è dovuta a una falsa interpretazione dell'*explicit* del codice kempense: « Finitus et completus anno 1441 per manus Fratris Thomae Kempis, in monte sanctae Agnetis prope Zwollis ». Tale dicitura indica il copista e non l'autore. Infatti al termine della Bibbia trascritta dal Kempis si ha: « Finitus

¹⁰ Cfr. E. VALENTINI, *L'abbazia di S. Stefano di Vercelli*, in « Benedictina », 1975, pp. 165-172.

et completus anno Domini 1439 in vigilia sancti Jacob, per manus Fratris Thomae Kempis, ad laudem Dei in monte sanctae Agnetis ».

Evidentemente con queste parole egli non si faceva autore della Bibbia.

Quanto alla candidatura di Gersone, quale autore dell'Imitazione, si deve dire che essa fu operata in Italia a metà del 1400 (il primo codice che porta tale attribuzione è il Sangermanensis o Bretonianus del 1460) ed è avvenuta per l'ignoranza (o meglio per la presunta intelligenza) del copista, che sostituì il nome dell'ignoto autore Joannes Gersen con quello del celeberrimo Joannes Gerson. Oggi nessuno più sostiene tale candidatura, perché si conosce con precisione tutto l'elenco delle opere di Gersone.¹¹

LA POLEMICA IN QUESTI ULTIMI DECENNI

Diamo la bibliografia sulla polemica riguardante l'autore dell'Imitazione di Cristo in questi ultimi decenni, limitandola agli scritti che hanno trattato *ex professo* la questione discussa.

A) Sostenitori del Gersen

- 1) *Pier Giovanni Bonardi. L'autore italiano dell'Imitazione di Cristo, Giovanni Gersen, Biella 1938.*
- 2) *Riccardo Pitigliani C.SS.R.*
 - a) *Contributo di documenti nuovi alle controversie sull'Imitazione di Cristo*, in « Aevum » 1933 t. IX, pp. 321-420.
 - b) *L'abate Giovanni Gersenio, autore dell'Imitazione di Cristo*, Torino 1937.
 - c) *Le fonti dell'Imitazione di Cristo*, in « La Scuola Cattolica », 1937, t. LXV, pp. 404-414.
 - d) *Il ven. Ludovico Barbo e la diffusione dell'Imitazione di Cristo per opera della Congregazione di Santa Giustina*, Padova, 1943, pp. 198.

¹¹ Nel DICTIONNAIRE DE SPIRITUALITÉ all'art. *Gerson* (tom. VI, c. 320) si ha: « Il n'est plus question, est-il besoin de le dire, de revendiquer pour lui la paternité de l'Imitation de Jésus-Christ ».

- e) *L'età del codice « De Avocatis » della Imitazione di Cristo*, Torino, 1944.
- 3) *Pier Giovanni Bonardi C.P. - Tiburzio Lupo S.D.B. L'Imitazione di Cristo e il suo autore*. Vol. I, Torino, SEI, 1964, pp. 348 con 17 tavole f.t. - Vol. II, Documentazione, Torino, SEI, 1964, pp. 376 con 49 tavole f.t.
- 4) *Tiburzio Lupo S.D.B.*
- a) *Il più antico codice dell'Imitazione di Cristo*, in « Salesianum », VII (1945), nn. 3-4, pp. 202-210.
- b) *Kempis o Gersen*, in « La Scuola Cattolica », 1947, n. 3, pp. 220-237.
- c) *Validità della tesi gerseniana sull'autore dell'Imitazione di Cristo*, in « Salesianum », XXII (1960), pp. 56-106.
- d) *L'Imitazione di Cristo e il suo autore*, in « La Scuola Cattolica », 1965, pp. 157-173.
- e) *Nuove ricerche e studi su l'Imitazione di Cristo*, in « La Scuola Cattolica » - Supplemento bibliografico, 3 (1968), pp. 235-271.
- f) *L'Imitazione di Cristo*, in « Renovatio » (Genova, VII, 1972, pp. 561-571.
- g) *Discussione imitazionistica*, in « La Scuola Cattolica », CVI, 1978, pp. 78-94.
- h) *Nuovi codici gerseniani del « De Imitatione Christi »*, in « Aevum », LIII, 1979, pp. 313-337.
- i) *I manoscritti primitivi del « De Imitatione Christi »*, in « Benedictina », XXVII, 1980, pp. 573-618.
- 5) *Eugenio Valentini S.D.B.*
- a) *Nuove scoperte sul vero autore dell'Imitazione di Cristo*, in « Salesianum », 1969, pp. 265-332.
- b) *Il pensiero del Bellarmino sull'autore dell'Imitazione*, in « Rivista di Pedagogia e Scienze Religiose », Torino, 1970, pp. 131-144.
- c) *Giovanni Gersen, abate di S. Stefano di Vercelli*, in « Rivista di Pedagogia e Scienze Religiose », 1970, pp. 261-288.

- d) *Giovanni Scoto, abate vercellese*, in « Salesianum », 1972, pp. 141-168.
- e) *Il « De Sacramento Altaris »*, in « Ephemerides Liturgicae », 1972, pp. 390-404.
- f) *Giovanni Gersen autore dell'Imitazione*, in « Benedictina », 1972, pp. 319-404.
- g) *Lo studio di P. Ampe S.I. sull'autore dell'Imitazione*, in « Salesianum », 1973, pp. 667-676.
- h) *L'autore dell'Imitazione di Cristo*, in « Palestra del Clero », 1975, pp. 693-701.
- i) *L'abbazia in S. Stefano di Vercelli*, in « Benedictina », 1975, pp. 119-172.

B) Sostenitori del Kempis

1) Huijben Jacques O.S.B.

- a) *Les premiers documents historiques concernant l'Imitation*, in « Vie Spirituelle » Supplement 1925.
- b) *Quelques objections contre Thomas a Kempis*, ivi, 1926.
- c) *Gerson et l'Imitation*, ivi, 1934.

2) Van Ginneken Jacques S.J.

- a) *Trois textes pré-Kempistes au premier livre de l'Imitation*, Amsterdam 1940.
- b) *Trois textes pré-Kempistes du second livre de l'Imitation*, Amsterdam 1941.
- c) *De Navolging van Christus naar de oudste texsten in de Authentieke volgorde bewerkt*, Amsterdam 1944.

3) Kern L.

- a) *Prolegomena zu einer neuen Ausgabe der Imitatio Christi*, Bruxelles 1949.
- b) *Zur Verfasser der Imitatio Christi*, in « Ons geest, erf » 1954.

4) Delaissé L.M.J.

- a) *A la recherche de l'auteur de l'Imitation*, in « Recherches de Théol. ancienne et médiévale », 1951, pp. 331-339.

- b) *Vues nouvelles sur l'Imitation de J. Ch.*, in « Lettres romanes » 1956, pp. 27-37.
 - c) *Le manuscrit autographe de Thomas a Kempis et l'Imitation de J. Ch.*, Examen archéologique et édition diplomatique du *Bruxellensis*, 5855-61, Bruxelles, 1956 voll. 2.
- 5) *Huijben Jacques O.S.B. et Debongnie Pierre C.S.S.R.*
L'auteur ou les auteurs de l'Imitation, Louvain 1857, pp. XX-425.

C) *Sostenitori di una nuova ricerca*

Ampe Albert, S.J.

- a) *Imitatio Christi*, in « Dictionnaire de spiritualité » t. VII, col. 2339-1355.
- b) *L'Imitation de Jésus-Christ et son auter, Réflexions critiques*, Rome 1973, pp. 152.

Ed ecco che a coronamento di tutti questi studi appare ora l'edizione critica dell'Imitazione di Cristo, basata sul codice più antico, e cioè il « De Advocatis », attualmente nell'Archivio Capitolare Metropolitano di Vercelli.¹²

IL DOCUMENTO BASE: IL CODICE « DE ADVOCATIS »

Diamo un po' di storia del rinvenimento del Codice e dell'autenticità del « diario De Advocatis ».

I Kempisti dell'epoca hanno tutti negato l'autenticità del diario, senza averlo visto, e senza aver fatto ricerche in proposito. Quella data del 1349 era troppo scomoda per la causa Kempista.

Ho trattato ciò diffusamente nel mio articolo « Nuove scoperte sul vero autore dell'Imitazione di Cristo ».¹³ Ne daremo qui la parte essenziale.

¹² *De Imitatione Christi, Edizione critica a cura di Tiburzio Lupo S.D.B.*, Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 1982, XXVIII-372 p., 17x24, L. 20.000.

¹³ EUGENIO VALENTINI, *Nuove scoperte sul vero autore dell'Imitazione di Cristo*, in « Salesianum » 1969, pp. 270-278.

Il 4 agosto 1830 il Cav. Gaspare De Gregory scopre e acquista a Parigi dal libraio Giovanni Techner, un antico codice dell'*Imitazione di Cristo*. Da abile magistrato si mette subito allo studio del documento. Lo fa poi esaminare dai migliori paleografi di Parigi (9 agosto, 18 settembre, 17 novembre), che lo giudicano della fine del sec. XIII o dell'inizio del XIV. Per fortuna del codice stesso si hanno alcune segnature autografe di appartenenza:

- 1) 1550, *E Maij ad usum Dom. Hieronymi de Advocatis, civis Yporediae.*
- 2) *Ad usum quoque Paraclitum.*
- 3) *Ad usum Hieronymi.* Poi cancellato e sostituito: *Federici Advocati Ceridoni. Scripsi 1578, 4 die maii.*
- 4) *Ad usum Hieronymi Advocatis.*

In base a tali indicazioni il Cav. De Gregory si mette alla ricerca e scrive al conte Arborio Biamino, sindaco di Vercelli, perché si interessi a ricercare qualche notizia al riguardo.¹⁴

E' lo stesso conte che scrive alla Curia di Ivrea e otterrà poi in data 31 agosto 1831 la documentazione del Can. Marco, nella quale è attestato che il Can. Gerolamo, figlio di Cesare Avogadro di Cerione, dal 1524 al 1549 appartenne al Capitolo della cattedrale di Ivrea.

Già dal marzo 1831, sempre da Parigi, il De Gregory aveva scritto ai capi delle famiglie Avogadro, domiciliate a Torino, Vercelli, Biella, ma non aveva ottenuto risposta.

Si trasportò quindi a Aix per la cura delle acque e al suo ritorno in Italia, a Crescentino sua patria, al principio di settembre ebbe la notizia della risposta del Can. Marco. Interessò allora un suo antico collega domiciliato a Biella, l'intendente Piacenza, con una lettera scritta l'8 settembre 1831, perché cercasse di ottenere qualche informazione dagli Avogadro che ivi abitavano.

Per questo interessamento ottiene finalmente la notizia del

¹⁴ *Histoire du Livre de l'Imitation de Jésus-Christ et de son véritable Auteur*, par le Chev. G. DE GREGORY..., Paris, Imprimerie de Crapelet, 1843, vol. II, pp. 225-228.

rinvenimento del Diario de Advocatis, e la copia autentica sottoscritta dal notaio Dionisio in data 25 novembre 1831.

Ecco il testo con la parte centrale del documento:

« Anno Domini 1831, die 25 novembris, in civitate Bugellae, olim Vercellensis ditionis, ego infrascriptus Ignatius Dionisio notarius regius attestor, quod in libro manuscripto nobilis familiae *De Advocatis Valdenghi, Vilani, Montis Caballi, Cerridonij, Quereniae, Ceretti, Maxaxiae*, etc. quem nobis obtulit clarissimus comes Gustavus Avogadro de Advocatis Valdenghi leguntur sequentia:

.....

† e 15.ta Die Dominica mensis februarij post divisionem factam cum fratre meo Vincentio qui Ceridonji abitat, in signum fraterni amoris quod hoc temporalibus tantum impulsus negotiis feci, dono illi preciosum Codicem de Imitatione Xpti quod hoc ab agnatis meis longa manu teneo nam nonnulli antenates mei huius jam recordarunt »...

.....

Haec omnia continentur in manuscripto lacero foliato quem Joseph de Advocatis appellat suum *Diarium*, et in quo notabat omnia quae ipsi eveniebant, mercuriales, aliaque ejusmodi.

Per copia conforme desunta dall'originale presentatomi
Ignazio Dionisio + notaio

Omnia supra contenta ex meo libro familiae excerpta, authenticam hanc copiam affirmo et testor. In quorum fidem datum Bugellae die 25 novembris 1831.

Comes Gustavo Avogadro de Valdengo +
Authenticam esse nos infrascripti testes etiam affirmamus
Masserio Aventura Felix, testis +:
Ceruti Joseph, testis +

Visto per la legalizzazione della sottoscrizione in forma autentica qui contro esistente del signor Ignazio Dionisio, notaio esercente in questa provincia

Biella, il 25 novembre 1831

C. Simonino, Prefetto
Gambarova, Segretario, assunto ¹⁵

¹⁵ Ibidem, pp. 237-239.

Su questo documento si accese subito una vivace disputa, e sia i Kempisti sia i sostenitori del Gerson gridarono al falso.

Non bastò la testimonianza data dal can. Morra, *che aveva confrontato il fac-simile con l'originale*,¹⁶ dovette, più tardi, intervenire lo stesso vescovo di Biella.¹⁷

Anche questa attestazione non riuscì a placare la polemica, e parecchi scrittori d'oltr'alpe continuarono a negare o almeno a mettere fortemente in dubbio l'autenticità del Diario, tanto che anche il gersenista Puyol fu preso dal contagio e pensò che il De Gregory fosse stato vittima di un trucco abilmente giocatogli dall'abate Avogadro.

Ma per provare ciò avrebbero dovuto esaminare a fondo la questione, studiare le documentazioni degli archivi locali, tenere nel debito conto il valore e la serietà dei testi; e invece, con una critica tutta aprioristica e superficiale screditarono il documento e la testimonianza.

Ora esaminiamo i fatti e confrontiamoli con le date. Tutto si svolge dall'8 settembre al 25 novembre 1831. Supponiamo che nell'archivio dei conti Avogadro di Valdengo non si fosse trovato niente, come non si trovò negli archivi degli altri rami della famiglia.¹⁸

¹⁶ Lettera del Rev. Can. tesoriere Morra al Cav. Presidente De Gregory a Torino:

« Illustr. Signore, solo in questo istante mi riesce di avere quel Fac-simile (del *Diarium*) che *collezionato coll'originale* veramente concorda, e che mi reco a dolcissimo pregio di trasmettere a V.S. Ill.ma... ».

Biella 17 luglio 1832

Canonico tesoriere Morra

¹⁷ Dopo aver trascritto il brano del Diario riguardante la cessione del Codice dell'Imitazione fatta da Giuseppe Avogadro al fratello Vincenzo, il vescovo così scriveva:

« Universis et singulis testamur, illustrissimum comitem, ac Sacrae Theologiae doctorem clericum Gustavum De-Advocatis huius civitatis, qui antea scriptam particulam ex Diario Familiae De-Advocatis, *quod ipse revera possidet*, extraxit ac subscripsit, fide dignum esse et extra ».

Datum Bugellae, e palatio nostro Episcopali, die 1 octobris 1835.

† Joannes Petrus Episcopus Bugellensis
Presbiter F. Maggia Pro-Cancellarius

¹⁸ Ed è da notare che, per la ricchezza dell'archivio, tale ricerca non poteva essere opera di poche settimane. Ne abbiamo una testimonianza in una lettera dello stesso abate Gustavo Avogadro, da Biella, in data 17 luglio 1832: « Le mie indagini sugli alberi antichi delle famiglie Avogadro sono

Sarebbe stato tanto facile rispondere che, dopo diligente ricerca, non si era trovato nulla. Dopo tutto non si era tenuti ad una tale fatica e non si aveva alcun interesse a ricercare per quanto tempo quel codice era stato in possesso della famiglia.

Ma, nell'ipotesi degli avversari, un'idea luminosa balena nella mente del giovane abate Gustavo, magari col consiglio del nonno conte Crispino; e concepisce il disegno (chissà poi perché?) di confezionare un documento falso, e scrive o fa scrivere in segreto su carta vecchia e sgualcita il diario di Giuseppe De Advocatis. Poi lo porta al notaio Dionisio, che è così balordo da non accorgersi che il documento è scritto di fresco, e ne fa tirare copia.

Bisogna ancora aggiungere che egli ha l'ingenuità di dare al supposto autore del Diario e al suo rispettivo fratello i nomi di Giuseppe e Vincenzo che non sono in uso nella famiglia; e ciò, malgrado che abbia a sua disposizione l'archivio, in cui può trovare due suoi antenati storici del sec. XIV, cui può attribuire quel fatto, senza alcuna possibilità di controllo da parte di altri.

Basta la formulazione di questa ipotesi, per vederne tutta la inconsistenza.

Cheché ne sia, prima di avallare un falso, bisogna innanzi tutto considerare la figura dell'imputato, e vedere se meriti una tale accusa infamante.

Gustavo Avogadro, rimasto orfano dei genitori in tenera età, entrò nella carriera ecclesiastica sotto la direzione di S. Em. il Card. Morozzo, vescovo di Novara. Nel 1831, quando inviò al Cav. De Gregori la copia del diario, aveva 21 anni.

In seguito ottenne due lauree, la prima in S. Teologia, la seconda in giurisprudenza, e poi un posto nel Capitolo della cattedrale di Novara.

già ad un punto che, credo, è difficile potere più oltre andarne. Ho rivolto da cima a fondo molti archivi; sono da sei mesi che fò ricerche, ed il più antico albero genealogico si data dal 1400 circa, così che parmi che il campo si debba abbandonare, non trovandosi menzione né di *Joseph* né di *Vincenzius* né di *Paracletus*: tuttavia non lascerò ricerche, e se mi verrà fatto di farne qualche cosa, io lo terrò al corrente ».

Si dedicò ben presto agli studi storici,¹⁹ per cui fu eletto membro della R. Deputazione di Storia Patria, di Torino.

Fu insignito della croce dell'Ordine Mauriziano e nominato Elemosiniere Onorario di Sua Maestà. Morì improvvisamente il 1° novembre 1847 nella verde età di 37 anni; e forse questo particolare può illuminare sulla scomparsa del Diario, ora irreperibile.

Quando venne a conoscenza che il Gence, sostenitore acerimo del Gerson, impugnava l'autenticità del Diario, scrisse così in data 18 maggio 1832 al De Gregory: « Riguardo al *Diarium de Advocatis* gliene ho contestata [attestata] la fede colla mia asserzione; credo s'unirà l'asserzione del canonico Morra e del notaio Dionisio... Pubblichila pure queste cose tutte, se così le aggrada, che io sono contento d'essere reputato mentitore appo il pubblico tutto letterario su questo punto, se non valgo a contestarne [attestarne] l'autenticità del manoscritto ».²⁰

¹⁹ Ecco l'elenco delle principali sue opere:

1) Nel 1836-37 pubblicò sul CATTOLICO, giornale religioso-letterario di Lugano, un articolo in quattro puntate dal titolo *Analisi delle controversie sul vero autore del prezioso libro dell'Imitazione di Gesù Cristo*.

2) *Storia dell'Abbazia di S. Michele della Chiusa*, Novara, Tip. Ibertis, 1837, pp. XVI-156-72.

3) *Storia dei SS. Fratelli Giulio e Giuliano e del Principato di S. Giulia ed Orta*, dell'abate Gustavo de' conti Avogadro di Valdengo, Elemosiniere Onorario di Sua Maestà, Novara, F. Artaria, 1840, pp. XXIV-191.

4) *Storia del Santuario di Nostra Signora d'Oropa ne' monti di Biella*, Torino, Stamperia Reale, 1846, pp. 197.

5) *Historiae Patriae Monumenta*, vol. V. Scriptorum Tom. III, 1848:

— *Fragmentum Martyrologi: Ecclesiae Beati Evasii Casalensis, ex apographo saec. XVII* [Edizione];

— *Cronaca di Monferrato di Galeotto del Carretto del Terzero di Millesimo* [Studio];

— BENVENUTI SANGEOGGII, *Chronicon di Benvenuto San Giorgio* [Edizione];

— *Delle Cronache del Monferrato* [Studio];

— *Di Galeotto del Carretto* [Studio];

— *Chronicon imaginis mundi fr. Jacobi ab Aquis Ord. Praedicatorum* [Edizione];

— *Della Cronaca dell'Immagine del mondo di frate Jacopo da Acqui dell'Ordine dei Predicatori* [Studio].

²⁰ G. DE GREGORY, *Op. cit.* vol. II, p. 487.

E difatti continuò a difendere tale autenticità quando gli obiettarono che il 14 febbraio 1349 era sabato e non domenica.²¹

Ecco come scriveva al De Gregory, che allora si trovava a Parigi, in data 11 dicembre 1832:

« Egregio Signor Cavaliere. Una sua lettera in data 9 febbraio del corrente anno mi aveva graziosamente avvertito della osservazione fattasi a Parigi sulla data della donazione del Diario Avogadro, sul fatto del codice Avogadro, e parmi di averlo in allora riscontrato ed assicurato che invece del 14 stava lo 15, giorno di domenica, e che stante la massima simiglianza del carattere di quei giorni, nato era lo sbaglio fra il 4 e il 5... Ora nuovi confronti alla tesi del 15 debbo annunziarle d'aver col libro del cavaliere Carena sottoposto a calcolo l'anno 1349 epoca della mentovata donazione, e vidi con piacere il 12 aprile essere esattamente la Pasqua di quel anno ed il 15 febbraio per conseguenza una domenica, stanteché quell'anno cominciò per giovedì, essendo la lettera dominicale la D ».²²

Concludiamo facendo un'ipotesi sull'*iter* del codice De Advocatis.

Se stiamo alla lettera della testimonianza del Diario, possiamo pensare che tale codice possa provenire da Giacomo di Cerrione che nell'anno 1241 era priore del monastero di Lucedio. Le relazioni fra Lucedio e Vercelli erano facili. Un'altra ipotesi, più seducente, potrebbe essere quella che il codice provenisse direttamente dal monastero di S. Stefano di Vercelli, di cui fu abate dal 1308 al 1340 Guglielmo Avogadro di Quaregna.

Le altre tappe sono:

1349: Vincenzo Avogadro di Cerrione,

²¹ Nella trascrizione fatta dal notaio, era stato letto 14 invece che 15. Che si debba leggere 15, si può vedere dal calco riprodotto al termine del vol. II del De Gregory.

²² Anche questa è una testimonianza di autenticità. Nella fretta di confezionare un documento falso, questo non lo si poteva indovinare. L'errore della prima trascrizione: 14 invece che 15, era stato facilitato anche dalle date precedenti del manoscritto; 11, 12, 13.

1527-1549: Can Gerolamo Avogadro di Cerrione, che nel 1546 fu Vicario Generale di Ivrea,

1813: Probabilmente il barone De la Perelle Auguste Jubé (1765-1824) prefetto del dipartimento della Dora dal 1808 al 1813, sollecito nel ricercare manoscritti ed oggetti di antichità, può averlo preso da qualche convento di Ivrea e portato in Francia.²³

1830: Acquistato a Parigi dal Cav. De Gregory,

1836: In data 30 settembre il Cav. De Gregory lo dona all'Archivio Capitolare di Vercelli.

Avremmo potuto prescindere da quanto abbiamo scritto finora, perché la presente edizione critica è stata condotta indipendentemente dalla questione dell'autore dell'Imitazione di Cristo, ma non ci saremmo spiegata la ragione per cui è stato scelto il Codice De Advocatis come testo-base dell'edizione stessa. Evidentemente tutta la problematica sorta dalla polemica sull'autore, aveva costituito il supporto di questa scelta fondamentale nella ricerca del testo che doveva essere considerato come il più antico e il più vicino al testo originale.

LA PRESENTE EDIZIONE CRITICA DELL'IMITAZIONE

Presentare ora l'edizione critica non è un'impresa facile.

Per gli specialisti sarà sufficiente una lettura attenta e meditata della Prefazione e della Introduzione. Per gli altri, ed è per questi che scrivo, dirò in breve, per quanto è possibile, i pregi e i difetti dell'edizione stessa, che costò all'autore 15 anni di lavoro, e che è contemporaneamente il frutto di tre autori: il Puyol, il Pitigliani e il Lupo. Quest'ultimo scrive:

« Il Puyol preparò un materiale considerevole di varianti, collezionando 58 manoscritti, e le pubblicò nel 1898,²⁴ e il Pitigliani collezionò 3260 varianti, raccolte da 24 manoscritti (15 dei quali

²³ Testimonianza di Mons. Luigi Moreno, vescovo di Ivrea, in una lettera al cav. De Gregory in data 28 febbraio 1842, riportata in G. DE GREGORY, *Op. cit.*, vol. II, p. 495.

²⁴ Mgr. P. E. Puyol, *Variantes du livre « De Imitatione Christi »*, Paris, V. Rétaux éd. 1898, VII-447 p.

furono da lui illustrati in varie pubblicazioni), ma il suo lavoro rimase inedito; e io potei consultarlo nell'Archivio della Casa Provinciale dei PP. Redentoristi in Roma ».

Il 13 gennaio 1948 mi scriveva: « Io sono vecchio, ho pochissimo tempo da dedicarvi. A voi giovani, continuare ». Accogliendo perciò l'invito dell'anziano studioso, potei aggiungervi il risultato dell'esame fatto da me di 20 manoscritti (dei quali sette finora sconosciuti).

Sono così 88 i manoscritti (+ 2 incunaboli) collezionali (dei quali 48 completi con i quattro libri, 38 parziali e 2 frammenti) che servono di base a questa edizione, tra gli 828 conosciuti (ma un'ottantina sono perduti o smarriti). Evidentemente non era possibile esaminare tutti i codici attualmente esistenti, né era necessario, non avendo tutti la stessa autorevolezza.

Già il Puyol scriveva: « Dépouiller les 350 mss. connus de l'I.C. était chose impossible. Il a donc fallu s'attaquer, d'abord, aux documents qui s'imposaient par leur notoriété et l'estime des savants. Puis, l'examen a été poursuivi sur les mss. le plus à portée. Les travaux ont été continués jusqu'à ce qu'on n'a plus trouvé de textes nouveaux ».²⁵

La classificazione genealogica dei mss. imitazionistici stabilita dal Puyol è ancor oggi riconosciuta valida e fondamentale. Lo riconoscono anche l'Huijben e il Debongnie nella loro opera.²⁶ L'uso odierno dei microfilms facilita la collazione di mss. lontani, anche perché permette una ripetuta ispezione del testo quando sorge qualche dubbio, ed io me ne sono servito per vari mss. che non ho potuto esaminare in loco. Ma in base a quale criterio si potrà stabilire la maggior autorevolezza di un manoscritto rispetto ad altri?

Anzitutto, in base all'età del codice, la quale si rileva dalla data appostavi dal copista, e, per quelli non datati, paleograficamente in base alla grafia (e anche alla filigrana della carta o al carattere della pergamena). In secondo luogo, è criterio utile la

²⁵ *Ibidem*, p. 11.

²⁶ J. HUIJBEN - P. DEBONGNIE, *L'auteur ou les auteurs de l'Imitation*, Louvain, 1957, p. 196.

purezza del testo non ancora alterato da interpolazioni o notevoli omissioni. Infine vengono le testimonianze storiche attendibili ».²⁷

Nell'introduzione Don Lupo premette questa avvertenza:

1) « Conservo la nomenclatura e la siglatura dei codici date dal Puyol nella sua opera fondamentale di classificazione genealogica dei medesimi ».²⁸

« Puyol divise tutti i codici imitazionistici in due grandi classi: *Italiani* (che designò con la sigla A) e *Transalpini* (che siglò B).

Suddivise poi la classe A in tre generi F - G - H, e la classe B in altri due generi: I - K. Ogni genere poi venne da lui distinto in vari gruppi, che chiamò *specie* e designò con le lettere minuscole dell'alfabeto.

Egli scrive: « Pour moi donc, le texte de la classe italienne A est celui qui présente le plus des caractères de primordialité. Parmi les textes italiens, les deux codices *Aronensis* et *Ravennatensis* sont ceux qui me paraissent donner le texte générateur. S'ils n'offrent pas la leçon même de l'autographe, ils ne doivent guère s'en éloigner ».²⁹

Designava perciò questi due manoscritti con la lettera *a*, che rappresenterebbe lo stato primitivo del testo, anteriore a tutti i testi dei generi F, G, H della classe A, e a maggior ragione dei generi I, K della classe B.

Pitigliani, in base alle sue ricerche e studi posteriori, si avvide che il testo dei due citati manoscritti aveva già subito una revisione. Egli divise perciò i testi italiani in tre recensioni: *Primitiva* (che siglò Ap), *Revisionata* (Ar), *Evoluta* (Ae).

Alla recensione Ap assegnò i manoscritti *De Advocatis Estensis*, *Georgianus*, che nella classificazione del Puyol vanno sotto la lettera *c*; ad essi aggiunse il *Vicentinus*, da lui collazionato per la prima volta; inoltre l'*Angelicanus* e il *Cavensis*, che Puyol contrassegnava con la lettera *b*. Alla recensione Ar Pitigliani assegna i due manoscritti che Puyol siglò *a*. La recensione evoluta (ossia di se-

²⁷ De *Imitatione Christi*, Edizione critica a cura di Tiburzio Lupo S.D.B., Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 1982, p. VIII.

²⁸ *Ibidem*, p. X.

²⁹ E. PUYOL, *Paléographie*, p. 273.

conda revisione) Ae ha per codice il *Justinianus* (dell'abbazia padovana di S. Giustina), a cui si allinea una decina d'altri manoscritti.

Il cambio di prospettiva di Pitigliani è giustificato anche da alcune affermazioni cadute dalla penna dello stesso Puyol, che contraddicono alla sua impostazione generale.³⁰

La progressione genealogica testuale quindi non è: *a, b, c*, ma *c, b, a*.

A rigore, dovremmo chiamare *a* il testo che Puyol chiama *c*, e viceversa. Si preferisce mantenere la nomenclatura di Puyol per facilitare agli studiosi il controllo sul suo volume *Variantes*, tanto prezioso.³¹ In base ai miei ulteriori ritrovamenti e confronti concordo con Pitigliani, e prendo come codici-base il *De Advocatis* (c1) e il *Claromontanus I* (c7), che sono talmente vicini da parere gemelli, sicché si correggono e si integrano a vicenda.³²

«Al terzo posto viene l'*Estensis* (c 2), segue il *Vaticanus II* (c 5) con la caratteristica ortografia vercellese; al quinto posto possiamo mettere il *Matritensis* (c 6) e al sesto il *Vicentinus* (c 4); ultimo dei manoscritti latini è il *Georgianus* (c 3), che spesso concorda con (c 6)».³³

2) « Conservo pure la numerazione dei versetti fatta dal Puyol in base al *Codex Aronensis*, perché assai logica e ormai recepita dai più.

3) Uso una punteggiatura moderna del testo, in base al senso e alla sintassi. Non posso usare quella dei copisti, che varia a seconda dei singoli manoscritti, non è sempre costante e leggibile, ed è fondata sul ritmo della frase, anziché sul senso, come si preferisce oggi.

4) Nello stabilire il testo critico seguo i seguenti criteri:

a) Preferire i testi primitivi della specie *b, c*, quando sono concordi, anche se in contrasto con tutti gli altri.

³⁰ Cfr. T. LUPO, *Nuovi codici gerseniani del «De Imitatione Christi»* in «*Aevum*» 1979, p. 327.

³¹ T. LUPO, *I manoscritti primitivi del «De Imitatione Christi»*, in «*Benedictina*» 1980, pp. 574-575.

³² *De Imitatione Christi*, Edizione critica a cura di Tiburzio Lupo... p. XIII.

³³ T. LUPO, *I manoscritti primitivi del «De Imitatione Christi»* in «*Benedictina*» 1980, p. 576.

b) Non abbandonare la lezione dei testi-base *c* 1, 7, se non per evidenti ragioni di significato, per evidenti sbagli di copia, per il gran numero di mss. contrario, qualora essa non si dimostri migliore.

5) Noto che l'Autore usa citare a senso le sue fonti, mentre i copisti tendono a conformarle ai testi originali e a completarli. Essi mirano pure a migliorare lo stile dell'Autore sul tipo del latino classico, mettendo il verbo alla fine della frase o modificando il tempo dei verbi in base alla *consecutio temporum*, spesso trascurata dagli autori medievali; talora poi cercano di perfezionare il concetto espresso concisamente dall'Autore o a svilupparlo con interpolazioni che interrompono il fluire del periodo; in altri casi spostano le parole per produrre omofonia o ritmo. In questi casi bisogna tornare alla semplicità del testo primigenio ».³⁴

l e

Oltre questi testi-base, l'edizione critica tiene conto di un'altra ottantina di codici, più due incunabili, per correggere le sviste e le distrazioni dei copisti primitivi. Un esempio: Nel libro III, cap. 20, v. 19, i due manoscritti più antichi *c* 1 e *c* 7 hanno due genitivi vicini, che possono creare ambiguità: *amorem mundi carnis desiderium*. Qui il testo critico adotta la lezione comune degli altri mss. *amorem mundi desiderium carnis*. Nello stesso versetto il copista di *c* 1 ha sostituito la parola *tedium* con un ipotetico verbo *tediunt*, che in latino non esiste, seguito nello sbaglio da *c* 3 e *c* 7, il quale ultimo, forse per simmetria, ha sostituito pure *odium* con un più ipotetico verbo *odiunt*. Il testo critico qui segue la lezione comune: *odium... taedium*. Il testo del ms. del Kempis (s 2), già ritenuto autografo dell'Autore, dal confronto con gli altri mss. recensiti risulta un semplice apografo, ossia una copia condotta su due diversi esemplari di quarta recensione, quella olandese, derivata da quella certosina, derivata a sua volta da quella mellicense.

f u

Don Lupo ha tenuto conto, riguardo alla datazione paleografica dei codici, dell'osservazione del Pitigliani: « La bibliografia imitazionista ha una sua impronta, forma un reparto speciale nella grande Bibliografia (quella delle scuole grafiche specializzate), per

³⁴ De Imitatione Christi, Edizione critica a cura di Tiburzio Lupo... p. XI.

il fatto che il 90 per cento delle copie manoscritte dell'opera furono fatte da privati e per destinazione privata o collegiale di una Comunità, senz'ombra di pretese artistiche o commerciali. Questo fatto... suggerisce speciali criteri per giudicare di questa sorta di produzione libraria, primo fra tutti l'aderire il più possibile alla realtà locale ed ambientale, che, più che da regole generali ed universali, si viene a conoscere per via di confronti. E questa è stata la mia non lieve né corta fatica, e su questa io serenamente m'appoggio nell'emettere i miei giudizi sull'età dei nostri Codici ».³⁵

Dei 42 codici di origine italiana soltanto 10 sono datati; dei 47 transalpini sono datati 17. Bisogna tener presente che l'uso di datare i mss. invalse nel sec. XV, soprattutto nelle scuole scrittorie organizzate commercialmente. Anche le prime otto edizioni a stampa dell'Imitazione non sono datate.³⁶

Don Lupo mette nell'Introduzione l'elenco dei 90 codici su cui si fonda l'edizione critica, nell'ordine della classificazione Puyol-Pitigliani, e la conclude con trattazioni particolari del Titolo generale dell'opera, dei titoli dei singoli libri, dei titoli dei capitoli, del numero dei capitoli dei singoli libri, della divisione dei capitoli in paragrafi, della forma dialogica dei libri III e IV.

La composizione tipografica è opera della Scuola Salesiana di Torino-Valdocco.

L'edizione si presenta con copertina plasticata, avente al centro la riproduzione della Miniatura del Codice Cavense dell'Imitazione di Cristo.

Si deve ammirare soprattutto la chiarezza e varietà dei caratteri tipografici e l'ariosa disposizione delle cinque parti di ogni pagina (testo, varianti latine, varianti italiane e francesi, citazioni di fonti, note giustificative).

Una tale composizione ha richiesto un lavoro non indifferente, essendosi voluto mantenere sempre ad inizio di pagina i titoli dei singoli capitoli, e la fedeltà di corrispondenza delle singole parti. Non è quindi da meravigliarsi se siano sfuggiti alcuni errori di

³⁵ R. PITIGLIANI, *Origine italiana dell'Imitazione di Cristo*, in « *Illustrazione Biellese* » VIII (1938) marzo, p. 24.

³⁶ Cfr. L. HAIN, *Repertorium bibliographicum*, nn. 8589, 9078-9084.

stampa, facilmente individuabili perché hanno un controllo nelle varianti, in cui le parole sono ripetute.

Diamo l'elenco di quelli da noi individuati:

- Pag. 13, Libro I, cap. III, v. 15 = expuisione / exquisizione
- » 77, » , cap. XXIV, v. 24 = fruisset / fuisset
- » 92, Libro II, cap. I, v. 26 = fruit / fuit
- » 93, » , cap. I, v. 39 = qantum / quantum
- » 95, » , cap. II, v. 9 = sua / suam
- » 119, » , cap. XI, v. 12 = qantum / quantum
- » 128, » , cap. XII, v. 64 = comprehendum / comprehendendum
- » 167, Libro III, cap. XII, v. 24 = Instigabit et / Instigabit te
- » 173, » , cap. XV, v. 7 = prirmo / primo
- » 176, » , cap. XVI, v. 4 = abundantium / abundantiam
- » 206, » , cap. XXVII, v. 12 = divitiatum / divitiarum
- » 357, Libro IV, cap. XVI, v. 11 = patriaris / patiaris.

CONCLUSIONE

D'ora innanzi gli editori del testo latino e i traduttori della Imitazione di Cristo si atterranno senza dubbio al nuovo testo, ora criticamente stabilito in base al confronto dei 90 codici più antichi ed autorevoli. Del resto ogni lettore potrà attestare che l'Imitazione, così purificata dalle aggiunte e dagli errori dei copisti, appare ora di una bellezza al tutto rinnovata. Essa fu per secoli e in tutte le lingue la guida di molte generazioni di cristiani e uno stimolo alla santità di moltissimi religiosi e sacerdoti.

Ci auguriamo che, ritornata al primitivo splendore, possa continuare la sua missione anche per la generazione presente e per le generazioni future.

